

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1934-1935	N° 131		ZITTINGSJAAR 1934-1935
N° 4-IV : BUDGET.	SÉANCE du 12 Avril 1935	VERGADERING van 12 April 1935	BEGROOTING : N° 4-IV.

BUDGET
DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE
POUR L'EXERCICE 1935.

RAPPORT
FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION (1),
PAR M. SINZOT.

MADAME, MESSIEURS,

Le Budget de la Justice a été examiné par le Sénat.

Il a été adopté.

Nous avons été cependant chargés par la Commission de la Justice et de la Législation civile et criminelle de présenter quelques observations.

*
**

Les Sections ont émis fort peu de critiques.

Mais des membres de la Commission se sont élevés contre divers abus.

La loi dite de défense sociale conserve de nombreux adversaires.

L'usage que l'on en fait ne peut qu'en augmenter le nombre.

Tantôt elle paraît servir à sauver de la prison tel criminel ou délinquant de qualité, tantôt elle maintient en détention dans les asiles spéciaux, pendant de longs mois et de longues années, des malheureux dont la culpabilité méritait quelques jours ou quelques semaines de prison.

Mais l'imprécision de la notion de l'anormal est, à notre sens, le plus grave danger qu'offre cette législation.

(1) La Commission, présidée par M. Meysmans, était composée :

1° Des membres de la Commission de la Justice et de la Législation civile et criminelle: MM. Delwaide, Michaux, De Winde, Gedens, Koelman, Sinzot, Tibbaut, Van Dievoet, Wauwermans. — Brunet, Collard, Craeybeeckx, De Rasquinet, Embise, Hossey, Hallet, Mathien (J.). — Baelde, Jennissen, VanKesbeeck. — Romsée;

2° Des membres désignés par les sections : MM. Doms

Le présent rapport n° 131 a été distribué le 15 avril 1935. (Art. 4 de la résolution de la Chambre relative à l'examen des Budgets.)

BEGROOTING
VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE
VOOR HET DIENSTJAAR 1935.

VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE (1), UITGEBRACHT
DOOR DEN HEER SINZOT.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De Begroting van Justitie werd door den Senaat onderzocht.

Zij werd er aangenomen.

Wij werden echter door de Commissie voor de Justitie en de Burgerlijke en Strafrechtelijke Commissie gelast eenige bemerkingen te doen gelden.

*
**

In de Afdeelingen, werden maar weinig bezwaren opgeworpen.

Doch leden van de Commissie zijn tegen onderscheidene misbruiken opgekomen.

De zoogezegde wet « tot bescherming der maatschappij » telt nog steeds talrijke tegenstrevers.

Het gebruik dat er van wordt gemaakt, kan niet anders dan hun getal nog doen aangroeien.

Nu eens, schijnt zij te dienen om een zeker misdadiger of delinquent van belang buiten de gevangenis te houden; dan weer, houdt zij, gedurende lange maanden en lange jaren, zekere ongelukkigen in de bijzondere gestichten opgesloten, wier schuldigheid slechts eenige dagen of eenige weken gevangenisstraf verdiende.

Doch de onduidelijkheid van het begrip « abnormaal » is, onzens oordeel, het ergste gevaar dat die wetgeving aanbiedt.

(1) De Commissie, voorgezeten door den heer Meysmans, bestond uit :

1° De leden van de Commissie voor de Justitie en de Burgerlijke en Strafrechtelijke Wetgeving : de heeren Delwaide, Michaux, De Winde, Gedens, Koelman, Sinzot, Tibbaut, Van Dievoet, Wauwermans. — Brunet, Collard, Craeybeeckx, De Rasquinet, Embise, Hossey, Hallet, Mathien (J.). — Baelde, Jennissen, VanKesbeeck. — Romsée.

2° De leden door de afdeelingen aangeduid : de heeren

Dit verslag n° 131 werd rondgedeeld op 15 April 1935. (Art. 4 van het besluit van de Kamer betreffende de behandeling van de Begrotingen.)

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1934-1935	N° 131		ZITTINGSJAAR 1934-1935
N° 4-IV : BUDGET.	SÉANCE du 12 Avril 1935	VERGADERING van 12 April 1935	BEGROTING : N° 4-IV.

BUDGET
DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE
POUR L'EXERCICE 1935.

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION (1),
PAR M. SINZOT.

MADAME, MESSIEURS,

Le Budget de la Justice a été examiné par le Sénat.

Il a été adopté.

Nous avons été cependant chargés par la Commission de la Justice et de la Législation civile et criminelle de présenter quelques observations.

*
**

Les Sections ont émis fort peu de critiques.

Mais des membres de la Commission se sont élevés contre divers abus.

La loi dite de défense sociale conserve de nombreux adversaires.

L'usage que l'on en fait ne peut qu'en augmenter le nombre.

Tantôt elle paraît servir à sauver de la prison tel criminel ou délinquant de qualité, tantôt elle maintient en détention dans les asiles spéciaux, pendant de longs mois et de longues années, des malheureux dont la culpabilité méritait quelques jours ou quelques semaines de prison.

Mais l'imprécision de la notion de l'anormal est, à notre sens, le plus grave danger qu'offre cette législation.

(1) La Commission, présidée par M. Meysmans, était composée :

1° Des membres de la Commission de la Justice et de la Législation civile et criminelle: MM. Delwaide, Michaux, De Winde, Geuens, Koelman, Sinzot, Tibbaut, Van Dievoet, Wauwermans. — Brunet, Collard, Craeybeeckx, De Rasquinet, Embise, Hossey, Hallet, Mathieu (J.). — Baelde, Jennissen, VanKesbeeck. — Romsée;

2° Des membres désignés par les sections : MM. Doms, Janson, Vandeveldt (J.), Huart, Michaux et Schevenels.

BEGROTING

VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE
VOOR HET DIENSTJAAR 1935.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE (1), UITGEBRACHT
DOOR DEN HEER SINZOT.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De Begroting van Justitie werd door den Senaat onderzocht.

Zij werd er aangenomen.

Wij werden echter door de Commissie voor de Justitie en de Burgerlijke en Strafrechtelijke Commissie gelast eenige bemerkingen te doen gelden.

*
**

In de Afdeelingen, werden maar weinig bezwaren opgeworpen.

Doch leden van de Commissie zijn tegen onderscheidene misbruiken opgekomen.

De zoogezegde wet « tot bescherming der maatschappij » telt nog steeds talrijke tegenstrevers.

Het gebruik dat er van wordt gemaakt, kan niet anders dan hun getal nog doen aangroeien.

Nu eens, schijnt zij te dienen om een zeker misdadiger of delinquent van belang buiten de gevangenis te houden; dan weer, houdt zij, gedurende lange maanden en lange jaren, zekere ongelukkigen in de bijzondere gestichten opgesloten, wier schuldigheid slechts eenige dagen of eenige weken gevangenisstraf verdiende.

Doch de onduidelijkheid van het begrip « abnormaal » is, onzens oordeel, het ergste gevaar dat die wetgeving aanbiedt.

(1) De Commissie, voorgezeten door den heer Meysmans, bestond uit :

1° De leden van de Commissie voor de Justitie en de Burgerlijke en Strafrechtelijke Wetgeving : de heeren Delwaide, Michaux, De Winde, Geuens, Koelman, Sinzot, Tibbaut, Van Dievoet, Wauwermans. — Brunet, Collard, Craeybeeckx, De Rasquinet, Embise, Hossey, Hallet, Mathieu (J.). — Baelde, Jennissen, VanKesbeeck. — Romsée.

2° De leden door de afdeelingen aangeduid : de heeren Janson, Vandeveldt (J.), Huart, Michaux et Schevenels.

H

L'honorable M. Destrée, dans une formule quelque peu paradoxale, mais qui souligne tout l'arbitraire de la loi, en donnait cette définition : « Les gens qui ne sont pas tout à fait fous, ni tout à fait raisonnables, mais qui constituent un certain danger pour la société » (*Annales parlem.*, 1927-1928, p. 91).

Et qui donc, sous la loupe des honorables psychiatres, échappera à cette anormalité?

*
**

Nous voulons souligner parce que l'usage a démontré leur pertinence deux critiques que nous faisons déjà, dans notre rapport sur le Budget de 1932.

La loi sur la défense sociale substitue à des peines bien établies par le Code pénal, amende ou prison, une privation de liberté dont le minimum élevé ne peut être modifié que par l'arbitraire de la Commission spéciale ou des médecins psychiatres.

Nous connaissons des cas où les médecins s'en réfèrent seulement à l'accueil éventuel que l'anormal pourrait trouver dans sa famille après sa libération, ont décidé qu'il fallait maintenir l'internement.

Et cette détention injustifiée ferait regretter les lettres de cachet.

*
**

D'autre part nous continuons à combattre le principe de l'article 7 de la loi tel qu'il est interprété par ses auteurs et commentateurs.

M. Cornil en écrivait textuellement ceci : « C'est au moment du jugement que le juge doit se placer pour rechercher si l'inculpé est en état de démence ou dans un état grave d'anomalie mentale imposant l'internement. S'il était dans cet état au moment du fait et s'il est guéri au moment du jugement, il sera acquitté sur pied de l'article 71 du Code pénal, et le Ministère public ne pourra plus le colloquer; s'il était normal au moment du fait et s'il est au moment du jugement en état de démence ou dans un état grave d'anomalie mentale, le tribunal ordonnera celui-ci ».

Donc un prévenu ou un accusé reconnu pleinement responsable au moment du crime ou du délit ne sera pas condamné parce que au moment du jugement il sera atteint de déséquilibre mental.

Nous en arrivons à cette notion tout à fait nouvelle : l'impunité due à une irresponsabilité vraie ou feinte, survenue après le fait délictueux.

De achtbare heer Destrée, in een enigszins paradoxale formule, doch die heel willekeurig de wet goed doet uitkomen, geeft daarvan de volgende bepaling : « Zij die niet heel en gansch krankzinnig zijn, noch heel en gansch redelijk, doch die een zeker gevaar voor de maatschappij uitmaken » (*Parlem. Handel.*, 1927-1928, bl. 91).

En wie zal, onder het vergrootglas der achtbare psychiaters, aan die abnormaliteit ontsnappen?

*
**

Wij wenschen twee bezwaren te ontmoeten, welke wij reeds in ons verslag over de Begroting 1932 hebben in 't midden gebracht, omdat hunne afdoendheid door het gebruik is gebleken.

De wet tot bescherming van de maatschappij vangt door het strafwetboek goed gevestigde straffen, geldboete of gevangenisstraf, door een vrijheidsberoving waarvan het hooge minimum slechts kan gewijzigd worden door de willekeur van de Bijzondere Commissie of van de psychiatrische geneesheeren.

Wij kennen gevallen waarin de geneesheeren, die zich alleenlijk beroepen op het eventueel onthaal dat de abnormale, na zijne vrijlating in zijn gezin zou genieten, hebben gevonden dat de interneering moest voortgaan.

En deze ongebillijke opsluiting zou de vroegere geheimbrieven doen betreuren.

*
**

Anderzijds, blijven wij het principe bestrijden van van artikel 7 der wet, zooals het door zijn makers en verklaarders wordt uitgelegd.

De heer Cornil schreef, dienaangaande, textueel het volgende : « Het is op het oogenblik van het vonnis, dat de rechter zich moet plaatsen om na te gaan of de beklaagde zich in staat van krankzinnigheid bevindt of in een ernstigen staat van geestelijke afwijking, welke de opsluiting opdringt. Zoo hij zich in dien staat bevindt op het oogenblik van het feit en zoo hij genezen is op het oogenblik van dat vonnis, zal hij, op grond van artikel 71 van het strafwetboek, worden vrijgesproken en zal het Openbaar Ministerie hem niet meer mogen opsluiten; zoo hij normaal was, op het oogenblik van het feit, en zoo hij, op het oogenblik van het vonnis, in staat van krankzinnigheid of in een ernstige staat van geestelijke afwijking was, zal de rechtbank de opsluiting bevelen ».

Dus zal een beklaagde of een beschuldigde die, op het oogenblik van de misdaad of van het wanbedrijf, niet volkomen aansprakelijk werd erkend, niet veroordeeld worden omdat hij, op het oogenblik van het vonnis, door zwakzinnigheid zal aangedaan zijn.

Zoo komen wij tot dit gansch nieuwe begrip : de onstrafbaarheid wegens een ware of geveinsde onaan-sprakelijkheid, na het strafbaar feit ontstaan.

Ceci est d'autant plus grave que la question des intérêts civils se pose.

Les victimes des crimes ou des délits sont tout aussi intéressantes que ceux qui les ont commis.

Si l'internement est prononcé par la Chambre du Conseil quelle juridiction sera compétente pour statuer sur les dommages-intérêts réclamés par une partie civile qui s'est constituée en cours d'instruction ?

L'article premier stipule que la juridiction répressive saisie de l'action civile en même temps que de l'action publique demeure compétente pour statuer sur la première dans le cas de l'article 7 de la présente loi.

Et le même texte oppose d'une manière très nette la juridiction d'instruction à la juridiction de jugement :

« La juridiction d'instruction et de jugement aura par des dispositions spéciales le droit de prononcer la confiscation spéciale comme à l'égard d'un condamné. »

La Chambre du Conseil peut-elle statuer sur les dommages-intérêts réclamés ?

Ce n'est qu'une juridiction d'instruction qui n'a aucune compétence pour se prononcer au fond; elle peut renvoyer devant le tribunal comme elle peut prononcer une ordonnance de non lieu, mais elle ne peut en rien décider d'une manière définitive sur le principe de la culpabilité et, par suite, sur les conséquences civiles de celle-ci.

La question est d'autant plus importante que si la partie civile a fait choix de son recours en vertu du principe *electa una via non datur recursus ad alteram* on pourrait lui opposer la forclusion.

Nous maintenons donc que cette loi doit être révisée au plus tôt et dans son principe et dans ses modalités.

A cet égard les observations de la Commission de la Justice ont été concordantes.

*
**

Cependant qu'on ne fasse point cette revision par un arrêté-loi.

Nous venons de faire l'expérience de cette législation spéciale où l'exécutif a pris la place du Parlement. Et nous devons constater que le nombre considérable des arrêtés-lois ne compense pas leur qualité.

Celle-ci en général est fort inférieure et la Commission de la Justice a chargé son rapporteur de le dire.

Mais nous devons nous borner à quelques exemples typiques; la critique des arrêtés-lois exigerait un gros volume in-folio.

Dit is des te erger, daar de quaestie van de burgerlijke belangen wordt gesteld.

De slachtoffers van de misdaden of van de wanbedrijven zijn even zoo belangwekkend als diegenen welke die feiten hebben bedreven.

Indien de opsluiting wordt uitgesproken door de Raadkamer, welke rechtsmacht zal dan bevoegd zijn om uitspraak te doen over de schadevergoeding welke wordt gevorderd door een burgerlijke partij die, in den loop van het onderzoek, naar voren treedt?

In het eerste artikel wordt aangestipt dat de strafrechtbank welke van de burgerlijke vordering kennis neemt, terzelfdertijd als van de openbare vordering, bevoegd blijft om uitspraak te doen over de eerste, in het geval van artikel 7 van deze wet.

En dezelfde tekst stelt, op zeer duidelijke wijze, de rechtbank in raadkamer tegenover de rechtbank ter terechtzitting :

« De rechtbank in raadkamer en ter terechtzitting zal, door bijzondere bepalingen, het recht bezitten van de bijzondere verbeurdverklaring uit te spreken, zooals tegen een veroordeelde. »

Kan de Raadkamer over de gevorderde schadevergoedingen uitspraak doen?

Zij is slechts een onderzoeksgerecht dat geen bevoegdheid heeft om zich over den grond der zaak uit te spreken; zij kan voor de Rechtbank verwijzen, zooals zij een bevel van niet-vervolgving kan verleenen, doch zij mag in niets op een afdoende wijze beslissen over het principe van de strafbaarheid en, dienvolgens, over de burgerlijke gevolgen daarvan.

De quaestie is des te belangrijker dat, bijaldien de burgerlijke partij haar verhaal heeft verkozen, krachtens het principe *electa una via non datur recursus ad alteram*, men haar de uitsluiting kan tegenwerpen.

Wij blijven dus van meening dat deze wet ten spoedigste moet worden herzien, zoowel in haar principe als in hare modaliteiten. Op dit punt, waren al de leden van de Commissie voor de Justitie het eens.

*
**

Men wachte er zich echter van deze herziening bij besluit-wet door te voeren.

Wij hebben de onderwindig opgedaan over deze bijzondere wetgeving, waarbij de uitvoerende macht de plaats van het Parlement heeft ingenomen. Wij moeten vaststellen dat het aanzienlijk aantal besluitwetten niet opweegt tegen hun hoedanigheid.

Deze is, over 't algemeen, zeer minderwaardig en de Commissie voor de Justitie heeft haar verslaggever gelast zulks te zeggen.

Wij moeten ons echter vergenoegen met eenige typische voorbeelden; voor de critiek van de besluitwetten zou een zwaar foliant noodig zijn.

I

L'arrêté-loi du 13 janvier 1935 a subi une critique fort avisée de la part de l'honorable M. Meyers, rapporteur de la Commission du Sénat.

La Commission de la Justice et de la Législation civile et criminelle de la Chambre ne peut qu'appuyer ces excellentes observations, notamment en ce qui concerne le droit d'appel et l'extension exagérée de la compétence des juges de paix.

Jusqu'en ces derniers temps, ces magistrats, que nous devons à la Constituante, avaient conservé leur caractère de conciliateurs; et leur action a presque toujours été heureuse dans ce domaine.

Toute la juridiction gracieuse leur incombe, ou à peu près; mais de plus en plus on tend à faire du juge de paix — magistrat unique — le succursaliste du tribunal de première instance.

Toutes les lois spéciales lui ont accordé compétence.

Les juges de paix, à qui nous rendons hommage, sont sans doute flattés de l'honneur qu'on leur fait, mais ils sont tous d'accord pour protester contre la tâche surhumaine qu'on leur impose.

Et c'est à ce moment de surmenage judiciaire que l'arrêté-loi prétend élever le taux du dernier ressort et la compétence des juges de paix.

Nous y sommes opposés et nous souhaitons que l'arrêté-loi soit révisé, pour deux raisons :

La première, je la laisserai exposer par le *Journal des Tribunaux* et je dirai sans risque de me tromper par M. Léon Hennebicq : « C'est au moment précis où l'encombrement des juridictions supérieures se trouvait déjà aux trois-quarts résorbé, que l'arrêté-loi sur la compétence les en décharge et reporte toutes les affaires, petites et moyennes même en matières de commerce, sur les épaules déjà surchargées des Juges de paix.

» Pareil bouleversement semble, à tous les praticiens du Palais, à la fois absurde, inique et dangereux.

» Absurde tout d'abord parce que, depuis trente ans, le juge de paix, accablé d'un pêle-mêle de lois disparates et devenu bon à tout faire, succomber dans les grands centres sous un faix écrasant.

» Déjà depuis longtemps, les titulaires de ces charges n'en viennent à bout, malgré leur talent et leur zèle, que par la concurrence d'officiers et sous-officiers de complément, suppléances et cléricature des greffes. La décision judiciaire et son autorité descendant du prestige du siège, se dispense et se dilue en petites tables et petits guichets.

I

De achtbare heer Meyers, verslaggever van de Commissie van den Senaat, heeft het besluitwet van 13 Januari 1935 aan een zeer gevatte critiek onderworpen.

De Commissie voor de Justitie en de burgerlijke en strafrechtelijke wetgeving van de Kamer kan deze uitstekende opmerkingen slechts bijtreden, vooral wat het recht van beroep en de buitensporige uitbreiding van de bevoegdheid der vrederechters betreft.

Tot voor kort hadden deze magistraten, die wij te danken hebben aan de Constituante, hun rol van bemiddelaars bewaard en hun optreden is bijna steeds gelukkig geweest.

Gansch of bijna gansch de willige rechtsmacht berust in hun handen, maar men legt het er hoe langer des te meer op aan van den vrederechter — alleen-sprekenden rechter — den filiaalhouder van de recht-bank van eersten aanleg te maken.

Al de bijzondere wetten hebben hem bevoegdheid verleend.

De vrederechters, wien wij hulde brengen, zijn, ongetwijfeld, gevleid met de eer welke hun te beurt valt, maar zij zijn het alleen eens om protest aan te tekenen tegen de bovenmenselijke taak welke hun opgelegd wordt.

En juist op een oogenblik van rechterlijke overlading komt het besluitwet het bedrag van den hoogsten aanleg verhoogen en de bevoegdheid der vrederechters uitbreiden.

Wij zijn er tegen gekant en wij wenschen dat het besluitwet zou herzien worden, om twee redenen.

De eerste zal ik laten uiteenzetten door het *Journal des Tribunaux* en ik ben zeker mij niet te vergissen wanneer ik zeg door den heer Hennebicq : « Juist op het oogenblik waarop de achterstand van de hoogere rechtscolleges reeds voor de drie vierden ingehaald is, komt het besluitwet op de bevoegdheid hen er van ontlasten en worden al de zaken, kleine en middel-groote, zelfs handelszaken, op de schouders van de vrederechters gelegd, die reeds tot over de ooren in 't werk zitten.

» Al de praktijks van het Paleis vinden dezen ongehoorden maatregel dwaas, onrechtvaardig en gevaarlijk.

» In de eerste plaats dwaas omdat de vrederechter, sedert dertig jaar, voor een warboel staat van uiteenlopende wetten en een schommelmeid geworden is in de groote centra waar hij onder een verpletterenden last bezwijkt.

» Reeds sedert lang geraken de vrederechters er, ondanks hun talent en hun ijver, niet door tenzij met de medewerking van ambtenaren en hulpambtenaren, plaatsvervangers en klerken uit de griffies. De rechterlijke beslissing en haar gezag van den statigen zetel dalend wordt uitgereikt en verdund aan tafeltjes en kleine loketten.

» Le justiciable s'y rend non pour y être jugé, mais en client intéressé avec la préméditation de s'y faufler avantageusement, grâce à quelque faveur ou par un utile appui. Combien de fois n'avons-nous pas dénoncé, ici même, l'impression dégradante que donnait trop souvent sur le public des audiences l'exercice cynique de certaines suppléances.

» Il y a aussi des tyrannies locales. Des juridictions et, même dans certains arrondissements, des tribunaux sont sous la coupe des caciques locaux de la politique et on les entend accuser de rendre des services et non des jugements.

» C'est pour des minorités brutalisées ainsi, que le second degré d'appel est salutaire.

» De braves gens nous soufflent: « Monsieur le Juge est un tyran. Mais il y a le Tribunal ou la Cour! »

Avec le nouvel arrêté-loi, on n'a plus qu'à leur répondre: « Laissez toute espérance ».

*
**

La seconde raison qui nous détermine à demander la révision de l'arrêté-loi du 13 janvier 1935, c'est le danger qu'il fait courir à l'organisation même du barreau.

Corps constitué, aux côtés de la magistrature, avec des règles strictes et — ce qui est plus — des traditions, une discipline et une juridiction qui le fait respecter, le barreau a pour idéal et pour mission d'aider à la réalisation sociale de la justice.

Il ne peut le faire qu'auprès d'une Cour ou d'un Tribunal sous le contrôle moral de ceux-ci, et l'autorité d'un conseil de discipline et d'un bâtonnier.

L'arrêté-loi va créer des barreaux sporadiques; chaque justice de paix attirera plusieurs avocats qui seront coupés du centre et des traditions séculaires du barreau.

Il faut surtout redouter que les agents d'affaires n'envahissent le prétoire.

Par ces motifs, dirions-nous volontiers, nous attendons du Ministre de la Justice qui aime sa profession, et l'honneur — et qui fut bâtonnier — la révision de cet arrêté-loi.

*
**

Nous voudrions aussi marquer les incohérences et dangers de cette juridiction hâtive.

Elle est basée, semble-t-il, sur la nécessité d'une justice rapide.

Mais, outre que les réformes proposées s'insèrent fort mal dans notre législation, elles retarderont certainement le cours de la Justice, par les controverses et les litiges qu'elles susciteront.

» De rechtzoekende begeeft er zich niet heen om er gevonnist te worden maar als een belanghebbend client, met den voorbedachten raad om er zoo voordelig mogelijk door te glippen, dank zij een profijtje of wat steun. Hoe vaak hebben wij, hier zelfs, niet gewezen op den vernederenden indruk welke al te vaak van de cynische uitoefening van zekere plaatsvervanging uitgaat op het publiek der terechtzittingen.

» Er bestaat ook plaatselijke dwingelandij. Rechtscolleges en zelfs rechtbanken, in sommige arrondissementen, zijn afhankelijk van plaatselijke politieke bazen en men hoort ze beschuldigen diensten te bewijzen in plaats van vonnissen te wijzen.

» Voor aldus brutaal behandelde minderheden, alsmede voor den tweeden graad, is het beroep een uitkomst.

» Brave lieden fluisteren ons in het oor: « Mijnheer » de rechter is een dwingeland. Er is, gelukkig, de » Rechtbank of het Hof! »

» Na het nieuw besluitwet kan men hun nog slechts antwoorden: « Laat alle hoop varen. »

*
**

De tweede reden welke aanzet de herziening te vragen van het besluit-wet van 13 Januari 1935 is het gevaar dat er voor de inrichting zelf van de balie uit voortvloeit.

Als een gesteld lichaam, medewerkster van de magistratuur, met nauwkeurig omschreven regels en — wat meer is — tradities, tucht en een rechtspraak welke eerbied afdwingt, heeft de balie voor ideaal en zending mede te helpen aan de sociale verwezenlijking van de rechtvaardigheid.

Zij kan deze rol slechts vervullen bij een Hof of een Rechtbank onder beider zedelijk toezicht, en het gezag van een tuchtraad en een staphouder.

Het besluit-wet zal sporadische balies in 't leven roepen; elk vredegericht zal talrijke advocaten aantrekken die geen verband meer zullen hebben met het middelpunt en de eeuwenoude tradities van de balie.

Men moet vooral vreezen dat de zaakgelastigden de rechtzaal overrompelen.

Om deze redenen, verwachten wij van den Minister van Justitie, die zijn beroep lief heeft en dit beroep tot eer strekt en staphouder geweest is, dit besluit-wet herzien zal.

*
**

Wij zouden er ook willen wijzen hoe onsamenhangend en gevaarlijk deze haastige rechtspraak is.

Zij berust, naar het schijnt, op de noodzakelijkheid van een vlugge rechtsbodeeling.

Maar, behalve dat de voorgestelde hervormingen moeilijk te vereenigen zijn met onze wetgeving, zullen wij, zonder eenigen twijfel, den loop van het gerecht vertragen door de twistvragen en geschillen waartoe zij aanleiding zullen geven.

Un exemple : aux termes de l'article premier, paragraphe 3, le juge de paix connaît jusqu'à la valeur de mille francs, et en dernier ressort, des contestations visées au 1° de l'article 12 de la loi du 25 mars 1876.

Cette disposition vise : « Les contestations relatives aux actes réputés commerciaux par la loi et spécialement des actions dirigées par le tiers contre les facteurs ou contre des marchands à raison de leur trafic. »

Le juge de paix connaîtra donc du paiement d'une lettre de change, d'une valeur de mille francs.

Mais si la traite fait partie d'une série de papiers remis en échange d'une valeur importante de marchandises — nous supposons un marché de 10,000 francs : dix traites ont été remises; à la première présentation, provision est contestée à raison de la non conformité des valeurs fournies — que fera le Juge de paix?

Aux termes de l'arrêté-loi, il serait compétent; il devrait donc juger en fait d'un litige commercial qui porte sur 10,000 francs.

Et nous pourrions dire vingt mille ou trente mille.

Et qu'il se déclare compétent ou incompétent, quelle incertitude — la pire ennemie du droit — que de recours en perspective, et donc que de retards dans la mise en possession du titre exécutoire, comme le dit élégamment l'arrêté-loi qui nous occupe.

II

L'arrêté-loi du 15 octobre 1934, n° 11, doit retenir notre attention parce que c'est un modèle du genre : imprécision dans la volonté du législateur, désir d'aller vite pour sauver telles grosses sociétés coopératives ou autres en péril; méconnaissance des règles déjà établies, aussi bien que des faits juridiques que l'arrêté-loi régit.

Le rapport au Roi justifie l'arrêté par la nécessité de protéger l'économie nationale.

Il s'agit de sauver des entreprises viables ou d'empêcher qu'un grave tort soit causé à l'économie générale.

Mais l'article premier commence par limiter le bénéfice de la gestion contrôlée au « commerçant de bonne foi ».

Les tribunaux ont strictement appliqué la règle; la gestion contrôlée a été refusée à des sociétés dont les administrateurs avaient commis des actes délictueux dans la gestion : faux bilans, écrits irréguliers.

Et, moins de deux mois après l'arrêté du 7 décembre 1934, un autre arrêté paraissait — arrêté complé-

En un voorbeeld : luidens artikel één, paragraaf 3, neemt de vrederechter kennis tot de waarde van duizend frank en in laatste aanleg van de betwistingen bedoelt in het 1° van het artikel 12 der wet van 25 Maart 1876.

Die bepaling beoogt : « De betwistingen betreffende de bij de wet als handelszaken beschouwde handelingen en, in 't bijzonder, de vorderingen door den derde ingesteld tegen de factoren of tegen de handelaars uit hoofde van hun handel ».

De vrederechter zal dus moeten kennis nemen van de betaling van een wisselbrief ten bedrage van duizend frank.

Doch, indien de wissel deel uitmaakt van eene reeks papieren, afgegeven in ruil van een belangrijk bedrag aan koopwaren; wij veronderstellen een koop van 10,000 frank : tien wissels werden afgegeven; bij de eerste aanbieding, wordt de voorraad betwist wegens niet overeenstemming met de geleverde waren; wat zal de vrederechter doen?

Luidens het besluit, zou hij bevoegd zijn; in feite, zou hij dus uitspraak moeten doen over een handelsgeschil, gaande over 10,000 frank.

En wij zouden zelfs twintig duizend en dertig duizend kunnen zeggen.

En dat hij zich bevoegd of onbevoegd verklaare, welke onzekerheid — de grootste vijand van het recht — welke beroepen in het vooruitzicht, en dus ook wat vertraging bij de in bezitstelling van den uitvoerbaar verklaarden titel, zooals wordt gezegd in het besluit-wet dat onze aandacht gaande houdt.

II

Het besluit-wet van 15 October 1934, ingeschreven onder n° 11, moet onze aandacht in beslag nemen, daar het op dit gebied als model kan gelden : onduidelijkheid in den wil van den wetgever, inzicht om snel te werk te gaan, om welkdanige in gevaar verkeerende groote coöperatieve vennootschappen of andere te redden; miskennis van de reeds geldende regels zoowel als van de rechtsfeiten welke door het besluit worden beheerscht.

In het verslag aan den Koning, wordt het besluit gerechtvaardigd door de noodwendigheid, de nationale economie te beschermen.

Het gaat er om, de leefbare ondernemingen te redden, of te voorkomen dat een ernstig nadeel berokkend wordt aan de algemeene economie.

Doch, bij artikel één, wordt het voordeel van het gecontroleerd beheer reeds beperkt bij den « te goeder trouw handelenden » handelaar.

De rechtbanken hebben den regel streng toegepast : het gecontroleerd beheer werd geweigerd aan maatschappijen waarvan de beheerders in het beheer strafbare handelingen hadden gepleegd, valsche balansen, onregelmatigheid in de geschriften.

En minder dan twee maanden nadien, verscheen een ander, aanvullend besluit — van 7 December

mentaire — qui restreint ainsi la notion de mauvaise foi :

« Les sociétés anonymes, les sociétés en commandite par actions, les sociétés coopératives et les unions du crédit ne sont pour l'application du présent article réputées de mauvaise foi en raison des actes accomplis de mauvaise foi dans leur gestion par un ou plusieurs de leurs administrateurs ou gérants que :

» 1° Si ces actes ont été décidés par l'assemblée générale des actionnaires ou associés ou s'ils ont été ratifiés par cette assemblée; alors qu'elle en connaissait le caractère frauduleux;

» 2° Ou si, l'assemblée générale ne connaissant pas le caractère frauduleux de ces actes la majorité requise pour la décision n'a été obtenue qu'à l'aide des voix attachées aux actions ou parts des administrateurs ou gérants de mauvaise foi; ces voix, en ce cas, sont pour l'application du présent article considérées comme des abstentions. »

Ainsi le législateur intérimaire a dû intervenir entre la décision de première instance et l'arrêt de la Cour pour définir une notion essentielle à la matière.

*
**

L'organisation pratique de la gestion contrôlée, ne vaut guère mieux que son principe.

Quel est le statut juridique exact des commissaires que l'arrêté-loi institue ?

Leur rôle est complexe et donc fort délicat.

Ils doivent établir l'actif et le passif, surveiller la gestion, intervenir à chaque instant dans la gestion par les autorisations exigées par l'article 5, apprécier la situation de l'affaire, rechercher les responsabilités, établir un plan, prendre l'initiative d'actions judiciaires, etc.

Bref, ils devront être juristes, hommes d'affaires, financiers, techniciens et un peu prophètes.

Ils se tromperont souvent.

Et le danger est d'autant plus grand que ces commissaires envoient à tous les créanciers leur projet de gestion; et tous ceux qui ne répondent pas, ceux qui s'abstiennent sont censés admettre ce projet quelquefois arbitraire et qui lèse les droits du « géré ».

Enfin que représentent-ils ?

La situation créée par l'arrêté est incohérente.

Ils agissent, dit-on, en vertu de leur mandat légal.

1934 — hetwelk het begrip van de kwade trouw beperkt als volgt :

« De naamloze vennootschappen, de vennootschappen bij wijze van geldschieting op aandelen, de coöperatieve vennootschappen en de credietverenigingen worden voor de toepassing van dit artikel, niet beschouwd als zijnde te kwader trouw, ten aanzien van de handelingen welke te kwader trouw door een of meer van hun beheerders of zaakvoerders in hun beheer werden verricht behalve :

» 1° Indien tot die handelingen werd besloten door de algemeene vergadering van de aandeelhouders of vennoten, of indien die handelingen door die algemeene vergadering werden bekrachtigd terwijl deze den bedrieglijken aard er van kende;

» 2° Of indien, terwijl de algemeene vergadering den bedrieglijken aard van die handelingen niet kende, de voor de beslissing vereischte meerderheid enkel werd bereikt met behulp van de stemmen verbonden aan de aandelen of deelbewijzen van de te kwader trouw zijnde beheerders of zaakvoerders; in dat geval worden die stemmen voor de toepassing van dit artikel, als blanco-stemmen beschouwd. »

Aldus heeft de tusschentijdige wetgever moeten tusschenkomen, tusschen de beslissing in eersten aanleg en het arrest van het Hof, om het essentieel begrip van de zaak te bepalen.

*
**

De praktische inrichting van het gecontroleerd beheer is nagenoeg niet meer waard dan het principe er van.

Welk is het eigenlijk juridisch statuut van de commissarissen die, ten gevolge van het besluit-wet, tot stand komen ?

Hunne rol is ingewikkeld en derhalve zeer kiesch.

Zij moeten de activa en de passiva opmaken, toezicht uitoefenen over het beheer, op elk oogenblik tusschenkomen in het beheer voor de toelatingen vereischt bij artikel 5, den toestand der zaak beoordeelen, de verantwoordelijkheden vaststellen, een plan opmaken, het initiatief van de rechtsvorderingen nemen, enz.

Kortom, zij zullen levens moeten zijn : rechtsgeleerden, zakenlieden, financiers, technici en, eenigszins, profeet.

Dikwijls zullen zij misslagen begaan.

En het gevaar is dus te grooter, waar die commissarissen aan alle schuldeischers hun ontwerp van beheer sturen; en al degenen die niet antwoorden, die zich onthouden, worden beschouwd alsof zij het ontwerp aannemen dat soms willekeurig is en de rechten van den « beheerde » benadeelt.

Ten slotte, wat vertegenwoordigen zij ?

De toestand door het besluit geschapen is onsamenhangend.

Zij handelen, zegt men, krachtens hun wettelijk mandaat.

C'est juste si l'on ne considère que les actes suivants :

- 1° Etablissement de l'inventaire;
- 2° Etablissement d'un plan de réforme;
- 3° Intentement d'actions tendant à voir ordonner par justice certains actes de gestion.

Mais pour les actions intentées au nom du débiteur qui a obtenu la gestion contrôlée, c'est celui-ci qu'il représente. Il n'y a pas de masse faillie.

Et pour les actions en nullité ou annulation de paiements, les actions en responsabilité ?

En ce cas, ils représentent la masse créancière.

Ils agissent au nom des créanciers et épuisent donc à ce point de vue les droits de ceux-ci. Il faudra en conclure que la gestion contrôlée suspend l'exercice de ces actions dans le chef des créanciers.

Quel sera le recours des créanciers après la gestion ?

Un nouveau point d'interrogation.

*
**

L'honorable président du tribunal de commerce de Bruxelles a émis, dans son rapport annuel des observations fort justes que nous reproduisons ici :

« En effet, bien que dans son article premier, l'arrêté accorde le bénéfice de ses dispositions à tout commerçant, seuls des organismes plus ou moins importants peuvent le plus souvent en profiter, parce que seuls, par leur nature, ils peuvent faire entrer comme éléments essentiels d'un plan de réorganisation ou de liquidation, le facteur temps qui est, au contraire, éliminé d'emblée pour le petit commerçant. Il n'est peut-être pas sans intérêt de signaler de plus, détails d'application ignorés du public, que les mesures d'instruction qui découlent de l'application des articles 2 et 4, soit l'assistance d'un expert auprès du juge délégué et l'intervention de commissaires ont pour conséquence d'amener l'impétrant à exposer des frais considérables qui sont parfois, pour le commerçant moyen, une barrière insurmontable.

» Considérée du point de vue juridique, l'intention du législateur, démontrée par l'intitulé de l'arrêté royal, est que celui-ci soit un complément aux lois en vigueur quant au sursis de paiement, au concordat et à la faillite. Cette définition du but de l'arrêté doit être spécialement retenue. En dehors des dispositions particulières que l'arrêté édicte, la loi sur les faillites, loi d'ordre public, reste entière.

Dit is waar, wanneer men slechts volgende handelingen beschouwt :

- 1° Het opmaken van den inventaris;
- 2° Het opmaken van een hervormingsplan;
- 3° Het instellen van vorderingen om, door het gerecht, zekere daden van beheer te laten voorschrijven.

Doch voor de vorderingen ingesteld namens den schuldenaar, die het gecontroleerd beheer bekomen heeft, vertegenwoordigt hij dien laatste. Er bestaat geen failliete boedel.

En voor de vorderingen tot nietigverklaring of tot vernietiging van betalingen, de vorderingen wegens verantwoordelijkheid ?

In dit geval, vertegenwoordigen zij de gezamenlijke vorderingen.

Zij handelen namens de schuldeischers en maken aldus in dit opzicht een einde aan de rechten dezer laatste. Daaruit dient afgeleid, dat het gecontroleerd beheer voor gevolg heeft, de instelling dezer vorderingen, in den persoon der schuldeischers, te schorsen.

Welk verhaal zullen de schuldeischers mogen instellen na het beheer ?

Nieuw vraagteeken.

*
**

De achtbare voorzitter der Rechtbank van koop-handel te Brussel maakte in zijn jaarlijksch verslag zeer juiste opmerkingen die wij hier weergeven :

« Inderdaad, alhoewel in artikel één van het besluit het voordeel dezer bepalingen wordt toegekend aan alle handelaars kunnen meestal alleen min of meer belangrijke organismen er gebruik van maken, omdat zij alleen, door hun aard, als hoofdelementen van een herinrichtings- of vereffeningsplan den factor tijd kunnen doen gelden, factor die integendeel onmiddellijk uitgesloten is voor den kleinen handelaar. Het is bovendien misschien niet zonder belang er op te wijzen, toepassingsdetails die het publiek niet kent, dat de maatregelen van onderzoek die voortvloeien uit de toepassing der artikelen 2 en 4, dit is de hulp van een deskundige bij den afgevaardigden rechter en de tusschenkomst van commissarissen, tot gevolg hebben den aanvrager tot belangrijke kosten te nopen, welke soms van den gemiddelden handelaar een onoverkoombare afsluiting uitmaken.

» Van rechtskundig standpunt uit, is het inzicht van den wetgever, aangetoond door het opschrift van het Koninklijk besluit, dat dit een aanvulling zou zijn der bestaande wetten betreffende het uitstel van betaling, het akkoord en het faillissement. Deze bepaling van het doel van het besluit mag niet uit het oog worden verloren. Buiten de bijzondere voorschriften van het besluit, blijft de wet op de faillissementen, wet van openbare orde, volledig van kracht.

» Puisque l'arrêté royal n'est que le complément de la loi sur les faillites, il eut été désirable de définir à partir de quel moment le juge consulaire, après avoir épuisé son pouvoir de juridiction quant à la gestion contrôlée, rentre dans le droit commun, quant à son pouvoir de déclarer la faillite.

» En terminant ces quelques considérations sur l'arrêté royal du 15 octobre 1934, nous ne pouvons nous empêcher de signaler une conséquence de son application au sujet de laquelle il existe une méprise presque générale.

» Tandis que les créanciers trouvent dans la présence du juge délégué en matière de concordat préventif à la faillite une garantie sérieuse pour la sauvegarde de leurs intérêts, ils voient disparaître, au contraire, tout contrôle sur l'exécution du plan de réorganisation ou de liquidation élaboré par les commissaires et homologué par le tribunal, puisque cette homologation met à la fois fin à la mission de ces commissaires et rend sa liberté au bénéficiaire du plan élaboré dont il assure seul l'exécution. »

*
**

Nous ajoutons que la situation est encore plus dangereuse lorsque, grâce à l'apathie des créanciers, le projet de réorganisation prévoit l'intervention et le contrôle du commissaire qui a dressé le plan et qui sera le maître de l'affaire gérée, sans aucun contrôle du tribunal de commerce.

Après avoir apporté une sollicitude sans exemple à l'élaboration d'un plan, voici que l'arrêté se désintéresse complètement de l'exécution, et de contrôlée qu'elle était, la gestion retrouve sa liberté. Craignons que des imprudences ou des mauvaises volontés dans l'exécution ne rendent vaines la procédure combien laborieuse de la gestion contrôlée.

Cette subite discrétion de la loi, après avoir manifesté des tendances étatistes et alors précisément qu'une surveillance se légitimerait, est plus que surprenante.

Il aurait suffi, pour rester dans les principes de notre Droit d'adopter une disposition semblable à l'article 657 du Code fédéral suisse.

Il aurait suffi d'accorder au juge le pouvoir d'ajourner la déclaration de faillite et de décréter des mesures provisoires conservatoires de l'actif en vue d'une meilleure réalisation.

Nous pourrions continuer la critique en ce qui concerne l'arrêté-loi du 31 octobre 1934, aussi bien que de l'arrêté-loi relatif aux marques de fabrique.

» Vermits het Koninklijk besluit slechts de aanvulling is der wet op de faillissementen, ware het wenschelijk geweest te bepalen vanaf welk oogenblik de handelsrechter, na zijn rechtsmacht betreffende het gecontroleerd beheer te hebben uitgeput, opnieuw tot het gemeenrecht komt betreffende zijn macht om het faillissement uit te spreken.

» Tot besluit van deze beschouwingen over het Koninklijk besluit van 15 October 1934, kunnen wij niet nalaten te wijzen op een gevolg van zijn toepassing waarover een haast algemeen misverstand heerscht.

» Terwijl de schuldeischers in de aanwezigheid van den afgevaardigden rechter ter zake van akkoord tot voorkoming van het faillissement, een ernstige waarborg vinden voor het beschermen van hun belangen, verdwijnt, daarentegen, elk toezicht op de uitvoering van het reorganisatie- of vereffeningsplan dat werd opgemaakt door de commissarissen en bekrachtigd door de Rechtbank, vermits door deze bekrachtiging te gelijker tijd een einde wordt gemaakt aan de zending van deze commissarissen en de vrijheid wordt teruggegeven aan dengene voor wien het plan werd opgemaakt en dat deze alleen uitvoert. »

*
**

Wij voegen eraan toe dat de toestand nog gevaarlijker is wanneer, door de onverschilligheid der schuldeischers, het reorganisatie-ontwerp de tussenkomst en het toezicht voorziet van den commissaris die het plan heeft opgemaakt en die meester zal zijn over de beheerde onderneming, zonder het minste toezicht vanwege de rechtbank van koophandel.

Na een bezorgdheid zonder voorgaande betoond te hebben voor het opmaken van een plan, bekommert het besluit zich hoegenaamd niet over de uitvoering, en van gecontroleerd als het was wordt het beheer opnieuw gansch vrij. Wij vreezen dat door onvoorzichtigheid of kwaden wil bij de uitvoering de zoo moeizame procedure van het gecontroleerd beheer nutteloos wordt.

Deze plotselinge bescheidenheid der wet na etatische strekkingen betoond te hebben, juist dan wanneer een toezicht zou gerechtvaardigd zijn, is meer dan verrassend.

Het hadde volstaan, om bij de principes te blijven van ons Recht, een voorschrift te aanvaarden als dit van artikel 657 van de Zwitserische Bondswet.

Het hadde volstaan aan den rechter de macht te geven om het uitspreken van het faillissement uit te stellen en voorloopige maatregelen te bevelen tot bewaring van het actief met het oog op een betere tegeldemaking.

Wij zouden de kritiek kunnen voortzetten betreffende het besluit-wet van 31 October 1934 en betreffende het besluit-wet op de fabrieksmerken.

Disons immédiatement que des conflits sérieux surgiront au sujet du dépôt des marques et que le rédacteur de l'arrêté-loi a eu tort de reprendre l'article 16 de la loi, pour l'adopter sans changement, à la situation tout à fait nouvelle qu'il a créée par l'article 2 nouveau.

Le peu de temps dont dispose le rapporteur arrêtera ici ce travail critique — le vote des budgets presse.

Le Rapporteur,

I. SINZOT

Le Président,

L. MEYSMANS

Wij willen onmiddellijk zeggen dat ernstige conflicten zullen oprijzen betreffende het neerleggen der merken en dat de opsteller van het besluit-wet ongelijk heeft gehad artikel 16 der wet aan te nemen om het zonder wijziging toe te passen op den volledig nieuwen toestand dien hij geschapen heeft door het nieuw artikel 2.

Bij gebrek aan tijd vanwege den verslaggever — de Begrootingen moeten dringend goedgekeurd worden — moet dit kritisch werk hier ophouden.

De Verslaggever,

I. SINZOT

De Voorzitter,

L. MEYSMANS